

DOCUMENT RESUME

ED 410 745

FL 024 593

AUTHOR Kling, Debbie; Zimmer, Kathy  
 TITLE La Frontera: A Class That Crossed the Traditional Borders of Disciplines.  
 INSTITUTION Saint Charles Public Schools, IL.  
 PUB DATE 1995-00-00  
 NOTE 22p.  
 PUB TYPE Reports - Descriptive (141)  
 EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.  
 DESCRIPTORS Art Activities; \*Art Education; Class Activities; Course Content; Course Descriptions; Course Organization; Curriculum Design; Grade 9; High Schools; \*Interdisciplinary Approach; Second Language Instruction; \*Second Languages; \*Spanish

ABSTRACT

This packet of materials describes and documents an integrated curriculum of Spanish second language and art instruction offered to freshmen at St. Charles High School (Illinois). The model is the first step in development of other interdisciplinary programs in the school district. The course is designed to improve students' international perspective and cultural understanding and to foster students' ability to discover through interdisciplinary connections. Classes are conducted during a 2-hour block period, and activities include art appreciation exercises, hands-on art activities, and oral, written, and visual performances integrating art and language content. The packet includes: an introductory note sent to students before the school year; a letter to parents of participants; a course description; an outline of targeted content, skills, instructional techniques and activities, and assessment activities for each month in the school year; two sample tasks and task evaluation worksheets for teachers; a letter to parents after the first five weeks of class; a description of computer-related activities and their objectives; a list of art projects used in 1995-96; and a newspaper article about the class. (MSE)

\*\*\*\*\*  
 \* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made \*  
 \* from the original document. \*  
 \*\*\*\*\*

ED 410 745

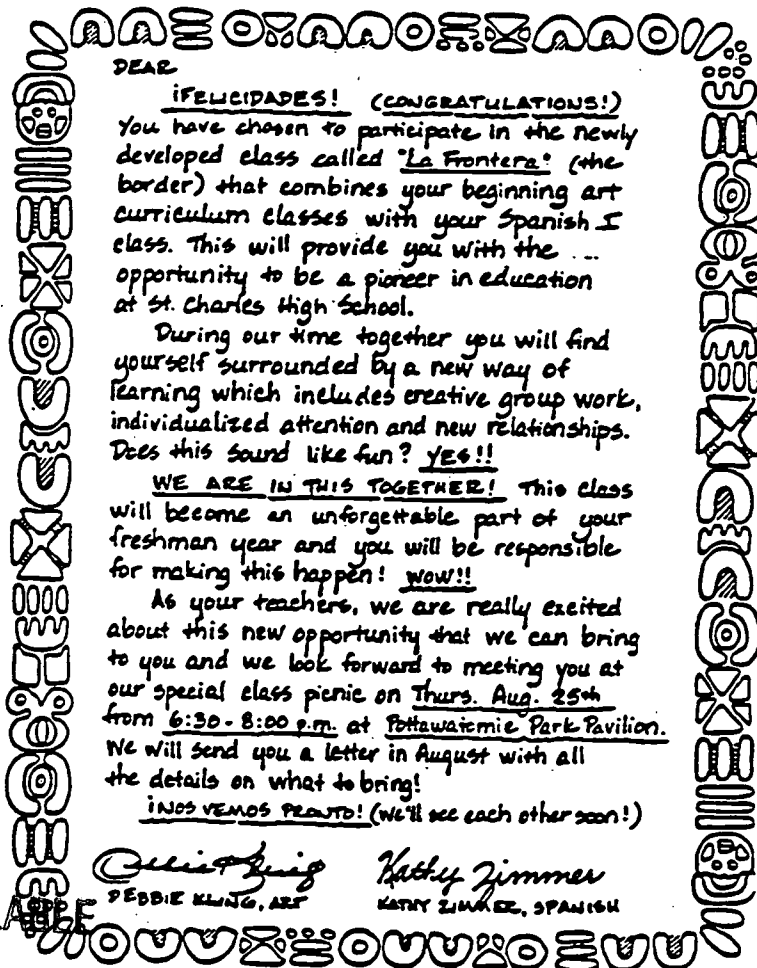
COMMUNITY UNIT SCHOOL DISTRICT #303  
ST. CHARLES HIGH SCHOOL  
1020 DUNHAM ROAD  
ST. CHARLES, ILLINOIS 60174  
(708) 377-4852

Contact person: Debbie Kling

## <<LA FRONTERA>>

A class that crossed the traditional borders of disciplines.

**DESIGN TEAM:** Gretchen Hargis, Spanish Teacher  
Kathy Kaiser, Fine Arts Department Chair  
Debbie Kling, Art Teacher  
Hillyn Sennholtz, Assistant Principal  
Diana VanDeveer, Foreign Language Chair  
Kathy Zimmer, Spanish Teacher



DEAR

¡FELICIDADES! (CONGRATULATIONS!)

You have chosen to participate in the newly developed class called "La Frontera" (the border) that combines your beginning art curriculum classes with your Spanish I class. This will provide you with the opportunity to be a pioneer in education at St. Charles High School.

During our time together you will find yourself surrounded by a new way of learning which includes creative group work, individualized attention and new relationships. Does this sound like fun? YES!!

WE ARE IN THIS TOGETHER! This class will become an unforgettable part of your freshman year and you will be responsible for making this happen! wow!!

As your teachers, we are really excited about this new opportunity that we can bring to you and we look forward to meeting you at our special class picnic on Thurs. Aug. 25th from 6:30 - 8:00 p.m. at Pottawatomie Park Pavilion. We will send you a letter in August with all the details on what to bring!

¡NOS VAMOS PRAYO! (We'll see each other soon!)

*Debbie Kling*  
DEBBIE KLING, ART

*Kathy Zimmer*  
KATHY ZIMMER, SPANISH

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION  
Office of Educational Research and Improvement  
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION  
CENTER (ERIC)

This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

*Sandra S. Weight*

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

F L02 4593

BEST COPY AVAILABLE

# ST. CHARLES HIGH SCHOOL

1020 Dunham Road • St. Charles • Illinois 60174 • 708-584-1100



Dr. Francis J. Kostel  
*Principal*  
Dr. Hillyn H. Sennholz  
*Associate Principal*  
Robert G. McBride  
*Assistant Principal*  
Norman J. Widerstrom  
*Assistant Principal*

July 6, 1994

Dear

This next school year, 1994-1995, our new integrated concept-centered curriculum combining Art and Spanish will be offered for 50 freshmen. Your child, \_\_\_\_\_ signed up to be a member of this unique class.

The instructors, Kathy Zimmer and Debbie Kling, will teach the Spanish-Art class entitled "La Frontera". The class will meet 6th and 7th periods. Each student will receive one integrated grade for each nine weeks/exam/semester. This grade will appear on the report card and transcript as the grade for Spanish I, Design-Color, Design-Drawing, and 3D Design. While the course outlines and outcomes for Spanish I and the beginning design curriculum will be covered, the material will be presented in a manner that will help students develop the knowledge and skills of all the courses. The format will help them develop a stronger understanding of Spanish cultures and view the elements of artistic, creative design more globally.

We will be going on two field trips to Chicago. One trip will focus on the Mexican Fine Arts Center Museum and include a walking tour of Hispanic murals. The other trip will be to the Art Institute of Chicago. In our community, the St. Charles Public Library has scheduled February, 1995 as the month they will showcase artwork from our integrated class.

We look forward to meeting you at our special class kick-off picnic on Thursday, August 25, from 6:30 - 8:00 at Pottawatomie Park Pavilion. There will be a sign-up sheet at the picnic for any parent interested in being a parent-helper for our various activities. We will send you a letter in August as a reminder and details of what to bring.

Please direct questions to our department chairs, Kathy Kaiser, Fine Arts Department, Diana Prentiss, Foreign Language Department, at 584-1100 or one of us at home during the summer.

Sincerely,

Handwritten signature of Debbie Kling in cursive.

Debbie Kling, Art  
584-6935

Handwritten signature of Kathy Zimmer in cursive.

Kathy Zimmer, Spanish  
584-9283

## **<<LA FRONTERA>>**

**A class that crossed the traditional borders of disciplines.**

**<<La Frontera>> (the border) is an integrated curriculum combining Spanish and art in a double period class at St. Charles High School. This integrative model, that crossed the traditional borders of disciplines, is the first step in helping our high school staff develop similar programs for regular discipline based classes. The target of this effort has been to develop students' global perspectives through the integration of art with the internationally spoken language of Spanish.**

**The ultimate goal of the class is to improve students' international perspective and cultural understanding needed in today's shrinking world. Students exhibit creativity while becoming proficient in a usable second language, communicating effectively in the target language both through oral, visual, and written performances. They show evidence of critical thinking, using and accessing information, and displaying ethical conduct, all of which enhance and substantiate Community Unit School District 303's district outcomes.**

**One of the major drivers in this innovative curriculum was our district's long-range strategic plan. The strategic plan has been the foundation for changes occurring in our high school. Parents, students, and staff have been involved in developing the mission and vision of the high school targeting specific outcomes that describe process skills.**

**<<La Frontera>> was designed to foster the student's ability to discover through interconnecting. This gives our students the opportunity to draw on knowledge without regard to specific disciplines. Our newly designed instructional strategies provide the entire high school staff the opportunity to experience the combining of two distinctive disciplines. Students, staff and community have recognized the universality of artistic expression and how it is reflected in foreign cultures and civilization (one of our district's outcomes).**

**The project lends itself to a classroom design that is characterized as a multi-use space with areas set up to facilitate learning experiences. The room is organized to accommodate integrated cross-disciplinary education which includes cooperative large groups, small group and skill specific areas. The design team has addressed discipline discrete coverage of particular content and skill areas prescribed for traditional foreign language and art classes. The regular scope and sequence of these classes is cultivated and taught through topics and themes that evolve from the new instructional strategies and curriculum developed through the project team. This has improved the achievement of students in meeting our standards for learner outcomes.**

**By combining Spanish and art, students and teachers have a two hour block of time in which to work. The multi-use production space provides immediate applications of content. This enhances students observational skills, and helps students internalize the language. Students are exposed to the language for a longer period of time because it is used to direct students in their integrated skill-based studies resulting in improvement of students' usable proficiency.**

Over the last two years at St. Charles High School, <<La Frontera>> has evolved from a one semester pilot project offered during the fall of 1993 to a two year sequenced class being offered for school year 1995-96. The enrollments for September 1995 will support a team of six teachers, and generate two sections of <<La Frontera I>> and one section of <<La Frontera II>>. It is a growing program with the foreign language department having 22 sections of beginning Spanish and one double section of <<La Frontera I>>. The middle school has a new foreign language program that will provide additional student population potential when they finally come to the high school. The class counts for the art classes are stable and it appears that the client base for this course came from an unserved student population for the past two years.

The design and planning team will have in place at the end of this school year, an entire integrated Spanish and art curriculum that includes a daily planning record, assessments and scoring rubrics, instructional strategies, and all the integrated lessons and supplementary materials to support the project. During the summer of 1995, the design team will devise, plan, and write curriculum to be implemented in <<La Frontera II>> for next fall. This restructuring process is on-going and as the curriculum is refined, the integrated model is redesigned and realigned to continuously meet the needs of our student population.

This innovative curriculum has provided many opportunities for parent/community involvement. Over the last two years, the teaching team has brought in Hispanic artists from the community to share their expertise and skills. Currently, the team is pursuing an Artist-In-Residence program for school year 1995-1996. <<La Frontera>> has provided an opportunity for community members and parents to view the progress of the students by showcasing their work in the St. Charles Public Library and the Norris Cultural Arts Center.

Parents are always invited to come into the class and observe. The final exam experience in January of 1995, included parents coming to observe the "Mastery of Skills" that were performed in cooperative group presentations. An open door policy is, and will continue to be, initiated in the <<La Frontera>> classroom. Parents will continued to be invited to participate in various field trips and to assist in class activities, very similar to the classic example of the "Room Mothers/Parents" in elementary school. Favorable response has come from the monthly newsletter sent out by the teaching team to parents informing them of units of study, projects and upcoming events occurring in the classroom on a daily basis.

<<La Frontera>> is new, exciting, innovative and hands-on. <<La Frontera>> is a collaborative effort that was developed by life-long learners for students of today and life-long learners of tomorrow!

For more information about this class, contact Debbie Kling (art) or Kathy Zimmer (Spanish) at St. Charles High School, 584-1100.

CLASS - LA FRONTERA I		KLING/ZIMMER	
CONTENT	SKILLS	Instructional - Techniques/Activities	ASSESSMENT (ongoing)
<p>January</p> <p>Diego Rivera - murals</p> <p>watercolors, painting FINAL EXAM -</p> <p>Vista 3 - Sports</p> <p>Vista 4 - leisure activities</p> <p>- stem changing verbs</p> <p>- gustar</p> <p>- gustar pedir/preguntar</p> <p>- go verbs</p> <p>- 2nd verbs - object</p> <p>- affirm. - neg. w/b. pronouns</p>	<p>group dynamics</p> <p>color theory, symmetrical design</p> <p>- design elements</p> <p>- radial design</p> <p>- patterning</p> <p>- problem solving</p> <p>- exhibit creativity</p> <p>- use and access info.</p> <p>- cross-cultural</p> <p>- comm. effectively</p> <p>- group dynamics</p> <p>- composition</p> <p>- comm. effectively</p> <p>- design elements</p> <p>- exhibit creativity</p> <p>- cultural responsibility</p> <p>- drafting skills</p> <p>- square/Δ</p> <p>- perspective concepts</p>	<p>oral performance and practice</p> <p>- partner practice, relays</p> <p>- w/bk. drills and activities</p> <p>- cultural exposures/packets</p> <p>- tape activities</p> <p>- paint, design, layout, color mixing</p> <p>- experimentation</p> <p>- value scales - pencil manipulation</p> <p>- video</p> <p>- oral practice</p> <p>- tape activities</p> <p>- coop. learn. activities</p> <p>- practice/experimentation</p> <p>- tooling foil</p> <p>- relief sculpture</p>	<p>photo graphic documentation</p> <p>- written performance</p> <p>- oral video performances</p> <p>- Border patrol collects "passports"</p> <p>- self, peer, and instructor (Rubrics that document targeted district outcomes)</p> <p>video performances</p> <p>photo documentation</p> <p>self assessment</p> <p>peer assessment</p> <p>instructor assessment</p> <p>"passport" review</p> <p>paper and pencil tests</p>
<p>February</p> <p>- Describe homes</p> <p>- pencil drawing/perspective project</p> <p>- numbers and currency</p> <p>- tooling foil</p>	<p>exhibit creativity</p> <p>design activities, draw, colored pencil manipulation</p> <p>- group dynamics - coop. learn activities</p> <p>- problem solve</p> <p>- comm. effectively</p> <p>- use and access infb.</p> <p>- cross-cultural</p> <p>- Comm. Effect.</p> <p>- Cross-Cult.</p> <p>- global respns.</p> <p>- critical thinking/theory</p> <p>- color application/theory</p> <p>- establish and reinforce ceramic vocabulary</p> <p>- group dynamics</p> <p>- use and access infb.</p> <p>- Comm. Effect.</p> <p>- reinforce 2p + 3D design</p> <p>- color theory</p> <p>- exhibit creativity</p> <p>- problem solving</p> <p>- group dynamics</p>	<p>field trip to Institute</p> <p>coop. learn. exercises</p> <p>video</p> <p>colored pencil drawing</p> <p>design/layout</p> <p>contour drawing</p> <p>tape activities</p> <p>computer lab</p> <p>observation</p>	<p>"passport" (portfolio) assessment</p> <p>- Video performance - oral and aural</p> <p>"passport" portfolio review</p> <p>- written examination</p> <p>- self, peer, instructor evaluation</p> <p>- photo documentation</p> <p>Establish anchors in "passport"</p> <p>- photo documentation</p> <p>- paper and pencil tests</p> <p>- passport preview for result</p> <p>- video performance</p> <p>- self, peer and instructor assessment</p>
<p>March</p> <p>- Cubism, Picasso</p> <p>- colored pencil drawing</p> <p>- reflexive verbs</p> <p>- face words</p> <p>- personal fitness and grooming</p> <p>- codex</p> <p>- daily activities</p> <p>- clothing</p>	<p>exhibit creativity</p> <p>design activities, draw, colored pencil manipulation</p> <p>- group dynamics - coop. learn activities</p> <p>- problem solve</p> <p>- comm. effectively</p> <p>- use and access infb.</p> <p>- cross-cultural</p> <p>- Comm. Effect.</p> <p>- Cross-Cult.</p> <p>- global respns.</p> <p>- critical thinking/theory</p> <p>- color application/theory</p> <p>- establish and reinforce ceramic vocabulary</p> <p>- group dynamics</p> <p>- use and access infb.</p> <p>- Comm. Effect.</p> <p>- reinforce 2p + 3D design</p> <p>- color theory</p> <p>- exhibit creativity</p> <p>- problem solving</p> <p>- group dynamics</p>	<p>clay projects/experimentation</p> <p>3D design work, glazing</p> <p>tape activities</p> <p>video practice</p> <p>computer lab</p> <p>coop. learn. activities</p>	<p>Establish anchors in "passport"</p> <p>- photo documentation</p> <p>- paper and pencil tests</p> <p>- passport preview for result</p> <p>- video performance</p> <p>- self, peer and instructor assessment</p>
<p>April</p> <p>- possessive adjectives</p> <p>- families, pets</p> <p>- ordinal #'s</p> <p>- noun + de + noun, etc.</p> <p>- family tree of life/clay worry dolls/weaving</p>	<p>exhibit creativity</p> <p>design activities, draw, colored pencil manipulation</p> <p>- group dynamics - coop. learn activities</p> <p>- problem solve</p> <p>- comm. effectively</p> <p>- use and access infb.</p> <p>- cross-cultural</p> <p>- Comm. Effect.</p> <p>- Cross-Cult.</p> <p>- global respns.</p> <p>- critical thinking/theory</p> <p>- color application/theory</p> <p>- establish and reinforce ceramic vocabulary</p> <p>- group dynamics</p> <p>- use and access infb.</p> <p>- Comm. Effect.</p> <p>- reinforce 2p + 3D design</p> <p>- color theory</p> <p>- exhibit creativity</p> <p>- problem solving</p> <p>- group dynamics</p>	<p>clay projects/experimentation</p> <p>3D design work, glazing</p> <p>tape activities</p> <p>video practice</p> <p>computer lab</p> <p>coop. learn. activities</p>	<p>Establish anchors in "passport"</p> <p>- photo documentation</p> <p>- paper and pencil tests</p> <p>- passport preview for result</p> <p>- video performance</p> <p>- self, peer and instructor assessment</p>
<p>May/June</p> <p>- preterite tense/past events</p> <p>- provinces of Spain &amp; other</p> <p>- food vocabulary</p> <p>- acabar de + inf.</p> <p>- quinceañera</p> <p>- hace + time + que + pres. tense</p>	<p>exhibit creativity</p> <p>design activities, draw, colored pencil manipulation</p> <p>- group dynamics - coop. learn activities</p> <p>- problem solve</p> <p>- comm. effectively</p> <p>- use and access infb.</p> <p>- cross-cultural</p> <p>- Comm. Effect.</p> <p>- Cross-Cult.</p> <p>- global respns.</p> <p>- critical thinking/theory</p> <p>- color application/theory</p> <p>- establish and reinforce ceramic vocabulary</p> <p>- group dynamics</p> <p>- use and access infb.</p> <p>- Comm. Effect.</p> <p>- reinforce 2p + 3D design</p> <p>- color theory</p> <p>- exhibit creativity</p> <p>- problem solving</p> <p>- group dynamics</p>	<p>movie, video</p> <p>role play</p> <p>cultural exposure</p> <p>coop. group work</p> <p>creative writing</p> <p>drawing</p> <p>painting</p>	<p>Establish anchors in "passport"</p> <p>- photo documentation</p> <p>- paper and pencil tests</p> <p>- passport preview for result</p> <p>- video performance</p> <p>- self, peer and instructor assessment</p>

CONTENT	SKILLS	Techniques/Activities	ASSESSMENT (ongoing)
<p>August/September</p> <p>patterning, greetings, colors, numbers, positive + negative space, alphabet, contour drawing, shapes, dates seasons and weather Mexican Independence Day</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- problem solving</li> <li>- Inter. intra personal</li> <li>- communicate eff.</li> <li>- dye - creativity - eff.</li> <li>- collage technique - eff.</li> <li>- cooperative group efforts</li> <li>- cross cult. understanding</li> <li>- use and access info.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- oral performances</li> <li>- cooperative group practice</li> <li>- contour drawing, collage and calendar construction activity</li> <li>- peer feedback</li> <li>- journal reflection</li> <li>- "trip" to the Getaway</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- photographic documentation</li> <li>- written performance</li> <li>- oral video performances</li> <li>- border patrol collects "passports"</li> <li>- self, peer, and instructor (Rubrics that document targeted district outcomes)</li> </ul>
<p>October</p> <p>homcoming Bonfire vocabulary</p> <p>verb (ar, ir, er) conjugation</p> <p>3D pottery construction</p> <p>inlaid, smooth clay</p> <p>primitiv pottery</p> <p>symmetrical design</p> <p>weather, seasons, moons</p> <p>colors, numbers</p> <p>Argentinian Ballet</p> <p>clay construction</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- comm. effectively</li> <li>- exhibits creativity</li> <li>- problem - solving</li> <li>- cooperative grouping - inter. intra personal</li> <li>- cross-cultural/global understanding</li> <li>- color theory</li> <li>- use of colored pencils</li> <li>- contour drawing</li> <li>- texture design skills</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>cooperative groups</li> <li>Artist-in-Residence</li> <li>application of</li> <li>blinking and writing in Target Language</li> <li>Metaper suns - ceramic</li> <li>computer lab</li> <li>primitive pottery</li> <li>games</li> <li>colored pencil drawing</li> <li>field trip - Ballet</li> <li>journals</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- video performances</li> <li>- photo documentation</li> <li>- self assessment</li> <li>- peer assessment</li> <li>- instructor assessment</li> <li>- "passport" review</li> <li>- paper and pencil tests</li> </ul>
<p>November</p> <p>relief</p> <p>Day of the Dead</p> <p>50's, ir, venir</p> <p>face vocabulary</p> <p>Relief sculpture</p> <p>symmetrical design</p> <p>all, noun agreement</p> <p>cultural enrichment</p> <p>animals, things vocab.</p> <p>al + del</p> <p>graphic arts -&gt; Books</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- cross-cult. understanding</li> <li>- ethical conduct</li> <li>- comm. effect.</li> <li>- transitions of out paper and space</li> <li>- responsibility</li> <li>- use and access info.</li> <li>- critical thinking</li> <li>- exhibits creativity both 2D + 3D application</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>panel pleades</li> <li>field trip, games</li> <li>video, VISTA</li> <li>skeleton masks</li> <li>Brainstorming</li> <li>Research</li> <li>clay marks with</li> <li>glaze decoration</li> <li>creative writing</li> <li>coop. group work</li> <li>computer lab - typesetting and SFM</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- written examination</li> <li>- "passport" (portfolio) assessment</li> <li>- Video performance - oral and aural</li> <li>- "passport" portfolio review</li> <li>- self-peer, instructor evaluation</li> <li>- photo documentation</li> </ul>
<p>December</p> <p>Verbs of Emotion</p> <p>'Estar' and 'ir'</p> <p>adjectives of nationality</p> <p>shadow puppetry</p> <p>color theory</p> <p>Ethnic fashion</p> <p>1st - A + infinitive</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- design elements</li> <li>- color mixing and gradation</li> <li>- 2D design, moveable parts</li> <li>- contour techniques</li> <li>- patterning</li> <li>- use and access info.</li> <li>- comm. effectively</li> <li>- exh. creativity</li> <li>- global under.</li> <li>- learn how-to dialogue</li> <li>- critical thinking</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>video</li> <li>computer lab</li> <li>book construction</li> <li>Pablo unit -&gt; painting</li> <li>research drawing</li> <li>wrote scripts</li> <li>staging</li> <li>puppet show</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- journal activities</li> <li>- oral assessment</li> <li>- visual performance</li> <li>- paper/pencil tests</li> <li>- portfolio review</li> <li>- photo documentation</li> <li>- self, peer, teacher evl</li> <li>- student survey</li> </ul>

me: \_\_\_\_\_ maizo, 1995

**<<MI CASA ES SU CASA>>**

This assessment is part of your PASSPORT (Portfolio), showing evidence of the completed task. For maximum point value, the student is required to fill out the evaluation completely and thoroughly.

Upon completion of this project, the student will have demonstrated a fundamental knowledge of perspective and value drawing. The student has been exposed to architecture and value drawing. The student has been exposed to architecture along with Spanish artists depicting imaginary environments. Through oral performances using Spanish vocabulary, the student acts as an architect, presenting to the planning commission in Mexico City in the twenty-second century.

Targeted District Outcome(s):

- \*Critical thinking
- \*Communicate effectively
- \*Exhibit creativity
- \*Global responsibility and cross cultural awareness
- \*Use and access information effectively
- \*Interpersonal skills

GLUE PHOTO  
HERE

\_\_\_\_/5 Value chart is turned in. Spanish grammar corrections are evident. What was the reasoning behind paper punching the values? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_/8 Shows all 8 values on final drawing.

\_\_\_\_/2 Evidence and knowledge exhibited about perspective drawing, showing carry-over from drawing exercises.

\_\_\_\_/3 Craftsmanship -- final project is free of smudge marks.

\_\_\_\_/5 Eye level line is represented as a horizon with a 'simplistic landscape'. The viewer has no difficulty localizing the vanishing point.

\_\_\_\_/2 The block "dwelling" is, at least, as difficult as the 20 block structure exercise done in class.

\_\_\_\_/5 Your dwelling must not defy gravity. It must be "structurally sound" and be an environment in which a "life-form" could use. Who is the Spanish artist we studied?

\_\_\_\_/5 Workmanship -- colored pencil execution(s) are even, showing varieties of pencil control without having differences in pencil line directions. The pencils "simulate" the paper fiber.

\_\_\_\_/35 Subtotal for perspective drawing

\_\_\_\_/5 "Planning commission" and "Architectural Review Board" participation

----- Oral performance

----- TOTAL

10

**MI CASA ES SU CASA**

Concepts learned:

- Ordinal numbers 1st - 10th
- Possessive adjectives (mi, tu, su, etc.)
- Vocabulary for rooms of a house ( and surrounding areas)
- Possession with "de" (noun + de + noun)
- The concept of <pisos>

\_\_\_\_ 1. ¿Qué tipo de edificio es? ¿Es apartamento? ¿Es una casa?

\_\_\_\_ 2. ¿De que es hecho (made)?  
¿Es de madera (wood), ladrillos (bricks), stucco (estuco), cemen-

\_\_\_\_ 3. ¿Cuántos pisos hay?

\_\_\_\_ 4. ¿Cuales cuartos tiene? ¿Cuántos hay?

\_\_\_\_ 5. ¿De qué colores es su casa?

\_\_\_\_ 6. ¿De qué estilo es? ¿Es moderno? ¿Es futurístico?

\_\_\_\_ 7. ¿Cuántas personas viven en su casa?

\_\_\_\_ 8. ¿Qué tipo de garaje hay? ¿Un garaje para dos o tres coches?

\_\_\_\_ 9. ¿Hay jardín?

\_\_\_\_ 10. ¿Hay flores? ¿Hay árboles?

\_\_\_\_ 11. ¿ Hay una piscina o cancha de tenis?



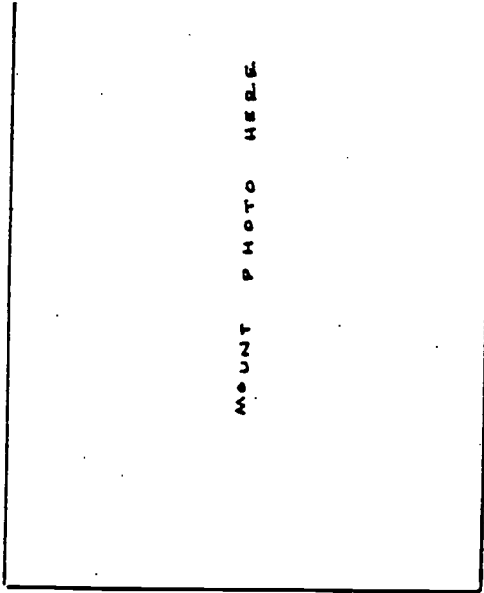
**PABLO -- PAINTED SHADOW PUPPETS**

This assessment is a part of your PASSPORT (Portfolio), showing evidence of the completed task. The evaluation and worksheet is worth 80 points. For maximum point value, the student is required to fill out the evaluation completely and thoroughly.

Upon completion of this project, the student will have demonstrated a fundamental knowledge of color mixing, color gradation, patterning and proportional body construction. The student uses Spanish vocabulary and grammatical structures to construct, at least, 12 sentences describing the Pablo project. The student demonstrates proficiency through a video performance.

**Targeted District Outcomes:**

- Critical thinking
- Communicate effectively
- Exhibit creativity
- Global responsibility/cross cultural
- Access and use information effectively
- Interpersonal skills



MOUNT PHOTO HERE

- /5 Used class time to best advantage
- /5 The Pablo design / drawing shows drawing skill progress building on previous units of study - ie. contour drawing, patterning.
- /2 Student has mixed all colors.
- /3 Care and time has been taken in workmanship and craftsmanship.
- /20 Exhibits many different color gradations. List traditional colors used in Spanish: \_\_\_\_\_ How many different gradations are exhibited on "Pablo"? \_\_\_\_\_ (write the number in Spanish)
- /5 "Pablo" is creative, unique, imaginative -- showing cultural applications in dress.
- /40 Student has demonstrated an understanding of Spanish and Spanish culture through an effective video performance.
- /80 Total points

**<<PABLO>> SCRIPT**

NOMBRE \_\_\_\_\_

**IDENTIFY YOUR <<PABLO>> BY TELLING US THE FOLLOWING INFORMATION:**

pts	question
1	1. ¿Cómo se llama?
1	2. ¿Cómo se llama su amigo(a)?
1	3. ¿Cuál es su nacionalidad?
7	4. ¿Cómo es Pablo (físicamente y personalidad)?
1	5. ¿Cuál profesión tiene? (¿Qué es?)
5	6. ¿Qué le gusta Pablo?
3	7. ¿Adónde va Pablo?
2	8. ¿Cómo está Pablo?
4	9. ¿Qué tiene Pablo? ¿Qué lleva Pablo?
1	10. ¿Qué tiene que hacer Pablo?
1	11. ¿Qué tiene ganas de hacer Pablo?
1	12. ¿Cuántos años tiene Pablo?
3	13. pronunciation
3	14. Intonation /fluidity
3	15. valid cultural information
3	16. audience participation

¡HOLA! ¿CÓMO ESTÁN UDS?

September 28, 1994

We can hardly believe we have finished five weeks of <<La Frontera>>. It has been an exciting and challenging experience integrating Spanish and art and making our dreams come alive.

During these first five weeks, students have been busy learning greetings and introductions, numbers and colors, seasons, days, weeks and months and discovering that they know many Spanish words already. Time has been spent creating and completing Aztec and Mayan pattern designs, exploring color theory through fabric dyes, demonstrating a knowledge of positive and negative space by pursuing contour drawing and creating a calendar collage . . . just to name a few things we have actually done in class! Students also have had an opportunity to create positive and negative designs with tortillas and then eat their cinnamon-coated fried designs.

YUM!

This week students are finishing up their first entire unit of study in the Spanish curriculum. The students have spent classtime giving valuable input as to how to assess their learning and we will be completing some visual performances by video taping speeches during class on Wednesday and wrapping up our assessments on Thursday. Ask to see your student's passport (portfolio). As you can see, this year, students of <<La Frontera>> are working with new assessment techniques. Please take the time to look at the grade criteria sheet inside your child's passport notebook. This explains the key areas we will be assessing this semester. They are giving their peers positive and negative feedback and have the opportunity to assess their own work. Students also have a chance to reflect upon the week by doing journal writing. This feedback gives us the information we need to develop and revise authentic tasks that measure what the students are learning and how we can help them learn better. At this time, all passports have been collected by the "Border Patrol" (Señora Kling and Señora Zimmer), and will be stamped before students can pass through "customs"!

Mexican Independence Day, September 16th, was truly a gastronomical experience. We integrated our class with the Advanced Foods class in the Home Economics department. (These students run the school's restaurant "The Getaway".) They served our entire class ensalada, quesadillas, and postre while we practiced our manners and Spanish greetings.

YUM, YUM!

The end of this week brings our first three-dimensional project into play . . . Aztec primitive pottery. Local potter, Manny Hernandez, will be demonstrating pottery building as a part of the school-wide multi-cultural experience. Students will have an opportunity to create a primitive piece of pottery and embellish it with Mexican patterning. Talking about primitive, the pots will be packed in sawdust and actually fired in the Homecoming Bonfire, October 6! (Can anyone bring us sawdust? We need a lot!)

We once again welcome anyone who would like to stop by to visit our class. Our class meets everyday between 12:25 and 2:10 in the Little Theater. We will be asking for volunteers to chaperone our field trip to the Mexican Fine Arts Museum on November 8. We will be leaving school at 10:00 a.m. and be returning to school around 5 p.m. Also, watch for info for an evening trip to see the Argentina Ballet Troupe at the Auditorium scheduled for the beginning of November.

*Debbie Kling*  
Debbie Kling

*Kathy Zimmer*  
Kathy Zimmer

14

The month of March was a busy month with the fieldtrip to Chicago, the art show judging, and the completion of three entire units of study. Here's a quick update on <<La Frontera's>> accomplishments.

The architectural review board presented their futuristic homes to be critiqued by the other members of their groups. Their video taped performances met with rave reviews as exclamations like, <<Caramba>>, <<¡Excelente!>>, <<¡Fantástico!>>, and <<¡Estupendo!>> were heard roaring from the "Planning Commission of Mexico City." Salvador Dali would have been proud of his protegées.

Working in cooperative groups, the students piggybacked on each others' ideas composing an essay written in Spanish describing what they would do if they won the lottery. The relief embossed sculptural coins exhibited radial design concepts, as well as patterning and symmetrical design. The ancient coinage brought to life the significance of counting in Spanish. The students are now able to count from 100 to 1,000,000.

We started our cubism unit of study with a fieldtrip to the Art Institute of Chicago. After our delicious lunch at Hat Dance, we took a sculpture walking tour to the Art Institute. The students were given a packet of information that they needed to uncover and discover while in the museum. It was important for the students to observe not only the artwork itself, but also how a real museum exhibits and displays their most treasured artworks and artifacts. Why? On June 5 and 6, our culminating final exam activity will be to have the students design the <<La Frontera>> museum to which parents, staff and the community are invited. Your student will be the museum docent and present and exhibit specially chosen works from their portfolio. The students will need tri-fold display boards on which to present their authentic artifacts.

The students mimicked Pablo Picasso's cubistic style in creating their <<Cara Cubisma>> colored pencil drawings. They also re-applied their prior knowledge to create a symmetrical, geometrical and cubistic drawing. Once again, the students' efforts exceeded our expectations. We are certain that the presentations describing their bodies, face, clothing and daily habits will be excellent as well. ¿Cómo se dice "little toes" or "wide hips"? The students will perform a fashion show, April 7, utilizing and reinforcing the new vocabulary learned in this lesson.

Let's look ahead . . . Our April units of study include another 3D project called <<El Arbol Geneológico>>. We will learn the names for the members a family, a pet, and also how to compare a person or thing to one another using demonstratives, superlatives, and comparatives. The food unit will teach the students the skills needed to order food in a restaurant in Spanish. The students will use their observational skills to paint food from still life, assembling the project through the concepts of abstract formalism and collage. The painter we are showcasing for this unit of study is Joan Miró.

Many of our students' work was chosen for the spring "Artfest '95" held in the Norris Cultural Arts Center Gallery during the month of May. Opening night is April 30 at 7 p.m. We look forward to showcasing our class accomplishments.

*Debbie Kling*  
Debbie Kling

15

*Kathryn Zimmer*  
Kathy Zimmer



# <<LA FRONTERA>>

Crossing the Traditional Borders of Discipline

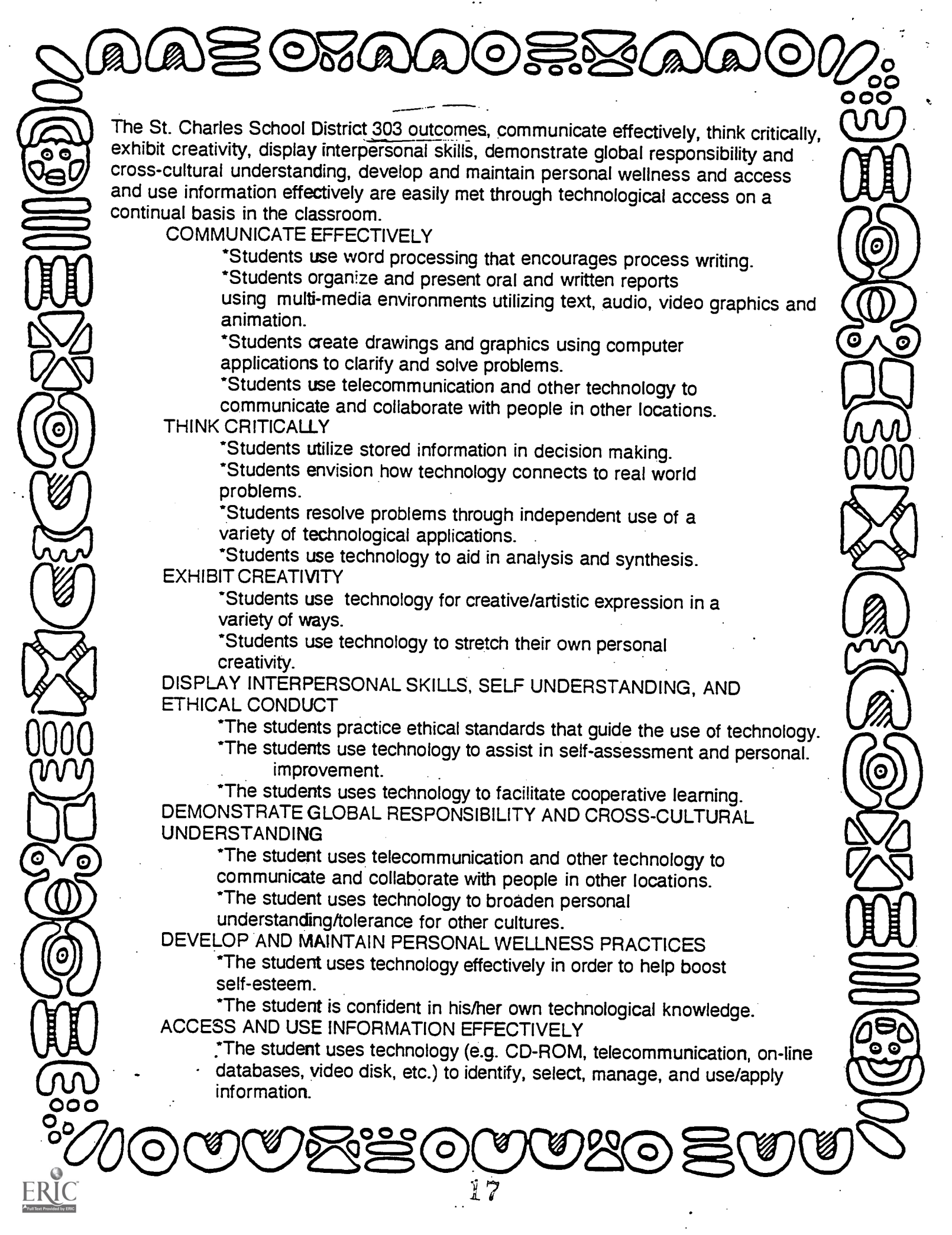
St. Charles Community Unit School District 303  
St. Charles High School  
1020 Dunham Road  
St. Charles, IL 60174  
(708) 584-1100

<<La Frontera>> is an integrated curriculum combining Spanish and art in a double period class at St. Charles High School. This integrative model that crossed the traditional borders of disciplines, is the first step in helping our high school staff develop similar programs for regular discipline-based classes. The target of this effort has been to develop students' global perspectives through the integration of art with the internationally spoken language of Spanish.

In working through the St. Charles High School mission statement it is the belief of the Spanish /art planning team that it is essential to "... meet the needs of all students." Through the integrated teaching of Spanish/art we are meeting the needs of a student population who learn through making interconnections; from Spanish to art, from the classroom to everyday experiences, and from the traditional curricula to the new technologically enhanced curriculum. The students' visual performances are enhanced by computer generated graphics, type-set text, as well as multi-media applications including animation, film production, access to the Internet and and laser disk collections.

The use of computers in the classroom allows the students to make immediate hands-on connections from the curriculum learned to real-life applications. It promotes the students to problem solve with various computer software through trial and error. The students, through these problem solving techniques, learn to use and access the information necessary to produce a quality final project, whether it be a creative visual product, a spoken performance, or a written performance. With the installation of the DuKane Smart System in the new North Building the students will have access to the Internet allowing the students to interact not only with other members of their learning community, but the community at large. This interaction will help the students to understand that they live in a large community - the world - from which they can draw an infinite amount of information.

As students are becoming very computer literate at an early age, it is essential that we have the technological capability to further challenge these students when they reach the high school level, rather than let them become stagnant. The La Frontera teaching team feels strongly that the derivation of this technological knowledge should not be a separate activity, distinct from what is happening in the classroom, rather an extension of the curriculum and learning in practice. The immediate hands-on implementation of technology makes the learning authentic.



The St. Charles School District 303 outcomes, communicate effectively, think critically, exhibit creativity, display interpersonal skills, demonstrate global responsibility and cross-cultural understanding, develop and maintain personal wellness and access and use information effectively are easily met through technological access on a continual basis in the classroom.

**COMMUNICATE EFFECTIVELY**

- \*Students use word processing that encourages process writing.
- \*Students organize and present oral and written reports using multi-media environments utilizing text, audio, video graphics and animation.
- \*Students create drawings and graphics using computer applications to clarify and solve problems.
- \*Students use telecommunication and other technology to communicate and collaborate with people in other locations.

**THINK CRITICALLY**

- \*Students utilize stored information in decision making.
- \*Students envision how technology connects to real world problems.
- \*Students resolve problems through independent use of a variety of technological applications.
- \*Students use technology to aid in analysis and synthesis.

**EXHIBIT CREATIVITY**

- \*Students use technology for creative/artistic expression in a variety of ways.
- \*Students use technology to stretch their own personal creativity.

**DISPLAY INTERPERSONAL SKILLS, SELF UNDERSTANDING, AND ETHICAL CONDUCT**

- \*The students practice ethical standards that guide the use of technology.
- \*The students use technology to assist in self-assessment and personal improvement.
- \*The students uses technology to facilitate cooperative learning.

**DEMONSTRATE GLOBAL RESPONSIBILITY AND CROSS-CULTURAL UNDERSTANDING**

- \*The student uses telecommunication and other technology to communicate and collaborate with people in other locations.
- \*The student uses technology to broaden personal understanding/tolerance for other cultures.

**DEVELOP AND MAINTAIN PERSONAL WELLNESS PRACTICES**

- \*The student uses technology effectively in order to help boost self-esteem.
- \*The student is confident in his/her own technological knowledge.

**ACCESS AND USE INFORMATION EFFECTIVELY**

- \*The student uses technology (e.g. CD-ROM, telecommunication, on-line databases, video disk, etc.) to identify, select, manage, and use/apply information.

*subject analysis*  
*Glazes 10% off*  
*2.50*  
*4.50*  
*7.00*  
*1995*  
*40% off*

**<<LA FRONTERA>> ART PROJECTS  
 1995**

1. **Mexican Patterning:**  
 Positive and Negative space, cut paper  
 Design concepts
2. **Tye Dye T-shirts:**  
 Color
3. **Contour Drawing of Hands:**  
 Spanish number line  
 Drawing
4. **Calendar Collage**  
 Color
5. **Contour Bodies Collage**  
 Positive and Negative space  
 <<El Cuerpo Contorno>>  
 Drawing
6. **Small Primitive Pottery**  
 Homecoming Bonfire Pot  
 <<La Olla Utilitaria>>  
 3D Sculpture
7. **Weather and Season Mural**  
 Pattern borders, Cooperative groups  
 <<El Mural Del Grupo>>  
 Design Concepts  
 Color
8. **Metapec Suns**  
 Clay project  
 Ceramic Sculpture
9. **Colored Pencil Drawing**  
 <<Cara Aura>>  
 Drawing
10. **Cut Paper Patterning**  
 Negative and Positive Space  
 <<Papel Picado>>  
 Design Concepts  
 Color
11. **Skeleton Mask**  
 Scored and Cut Paper Masks  
 <<La Máscara Esquelética>>  
 Relief Sculpture

12. **Clay Masks**  
With Legend  
<<La Máscara de Arcilla>> Ceramic Sculpture
13. **Children's Books**  
<<El Libro Para Niños>> *pop-up books* Drawing  
Color
14. **Painted Shadow Puppets**  
Tempra paint, Color Mixing  
<<Pablo>> *shadow puppets* Color
15. **Aztec Calendar**  
Pen and Ink  
<<Calendarios Aztecas>> Drawing
16. **Group Mosaic Mural**  
Final Exam First Semester  
Perspective, Foreground, Middleground,  
Background Color  
Drawing
17. **Watercolors**  
<<Actividades Acuarelas>> Color  
Design Concepts
18. **Perspective Drawing**  
Values and Perspective  
<<Mi Casa es Su Casa>> Drawing
19. **Tooling Foll Coins**  
<<El Dinero>> Relief Sculpture
20. **Cubism Face**  
Patterning  
<<Cara Cubisma>> Design Concepts  
Drawing
21. **Clay Family Tree**  
<<El Arbol Geneológico>> *19* Relief Sculpture
22. **Food Unit Still Life Painting**  
Tempra Paint, Contour, Color Mixing  
<<En un Café>> Color  
Drawing

23. **Monuments of the Past**  
    <<Los Monumentos>>

*cardboard*

Sculpture

24. **Efigy Pottery**  
    <<Su Monumento al Futuro >>

Clay Sculpture

BEST COPY AVAILABLE



# Spanish students cross 'the border'

By ROALD HAASE  
Kane County Chronicle

**ST. CHARLES** — By the time Katie Sunday completed her first-year Spanish class this week, she learned a lot more than how to say "Como esta usted?"

Soon to be a sophomore at St. Charles High School, Katie's final exam consisted of more than just Spanish vocabulary and usage.

She learned a lot about Spanish art and culture, and she also learned how to create her own art projects.

Katie was a student in the Spanish Art I class, an integrated curriculum that not only teaches students Spanish but also how to draw and paint and utilize color.

For the art portion of her final examination, Katie submitted a variety of works, and like other students presented them at

the school's Little Theater.

The final was termed the "La Frontera Museum." In Spanish, Katie said, La Frontera means "the border."

"In our class, it means crossing the border as integrated classes," she said this week.

"We learn Spanish I language, and we learn the basic arts, including 3-D design."

Debbie Kling taught the art portion of the class, and Kathy Zimmer taught the language component, Katie said.

"I think I learned Spanish better (than she otherwise would have)," Katie said. "We speak it more. And we do our art projects."

To illustrate the concept of the integrated class, she cited one project in which students designed a house and then learned all the Spanish words for the parts of the

building.

"We had to get up and give a 10- to 15-minute line speech about what's in our house," Katie said.

To Katie, it was "a very neat class."

According to Kling, students display six of their favorite art works at the La Frontera Museum exhibit. Completed projects included Mexican patterning, primitive pottery, clay masks, children's books, painted shadow puppets, a gross mosaic mural and monuments.

Kling said that final examinations "approached from this way are less intimidating and far more exciting." She labeled the hands-on final "an authentic assessment in action ..."

Traditional finals haven't been eliminated. Katie had to take oral and written finals for the language portion of the class.



Bob Gerrard/Chronicle photo staff

Sue Jensen, left, talks to Spanish student Katie Sunday, who was a member of a St. Charles High School class that not only teaches Spanish but also how to draw and paint.

**funding for this document provided by a  
grant from the  
Illinois State Board of Education**

**for additional copies, call:**

**Thomas L. Hansen  
Principal Education Consultant  
Intermediate and Secondary Support  
Illinois State Board of Education, N-242  
100 North First Street  
Springfield, IL 62777-0001  
217/782-2826**



# REPRODUCTION RELEASE

(Specific Document)

## I. DOCUMENT IDENTIFICATION:

Title: <i>La Frontera: A class that crossed traditional borders of disciplines</i>	
Author(s): <i>Debbie Kling and Kathy Zimmer</i>	
Corporate Source: <i>St. Charles Public Schools 201 S. 7th St. St. Charles, IL 60174</i>	Publication Date:

## II. REPRODUCTION RELEASE:

In order to disseminate as widely as possible timely and significant materials of interest to the educational community, documents announced in the monthly abstract journal of the ERIC system, *Resources in Education* (RIE), are usually made available to users in microfiche, reproduced paper copy, and electronic/optical media, and sold through the ERIC Document Reproduction Service (EDRS) or other ERIC vendors. Credit is given to the source of each document, and, if reproduction release is granted, one of the following notices is affixed to the document.

If permission is granted to reproduce and disseminate the identified document, please CHECK ONE of the following two options and sign at the bottom of the page.



The sample sticker shown below will be affixed to all Level 1 documents

PERMISSION TO REPRODUCE AND DISSEMINATE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

\_\_\_\_\_

*Sample*

\_\_\_\_\_

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

Level 1

The sample sticker shown below will be affixed to all Level 2 documents

PERMISSION TO REPRODUCE AND DISSEMINATE THIS MATERIAL IN OTHER THAN PAPER COPY HAS BEEN GRANTED BY

\_\_\_\_\_

*Sample*

\_\_\_\_\_

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

Level 2



Check here  
For Level 2 Release:  
Permitting reproduction in microfiche (4" x 6" film) or other ERIC archival media (e.g., electronic or optical), but *not* in paper copy.

Check here  
For Level 1 Release:  
Permitting reproduction in microfiche (4" x 6" film) or other ERIC archival media (e.g., electronic or optical) and paper copy.

Documents will be processed as indicated provided reproduction quality permits. If permission to reproduce is granted, but neither box is checked, documents will be processed at Level 1.

"I hereby grant to the Educational Resources Information Center (ERIC) nonexclusive permission to reproduce and disseminate this document as indicated above. Reproduction from the ERIC microfiche or electronic/optical media by persons other than ERIC employees and its system contractors requires permission from the copyright holder. Exception is made for non-profit reproduction by libraries and other service agencies to satisfy information needs of educators in response to discrete inquiries."

Sign here → please

Signature: <i>Sandra S. Wright</i>	Printed Name/Position/Title: <i>Sandra S. Wright</i> <i>Asst. Supt.</i>
Organization/Address: <i>St. Charles Public Schools 201 S. 7th St. St. Charles, IL.</i>	Telephone: <i>630 3774713</i>
	FAX: Date: <i>7-28-97</i>

### III. DOCUMENT AVAILABILITY INFORMATION (FROM NON-ERIC SOURCE):

If permission to reproduce is not granted to ERIC, or, if you wish ERIC to cite the availability of the document from another source, please provide the following information regarding the availability of the document. (ERIC will not announce a document unless it is publicly available, and a dependable source can be specified. Contributors should also be aware that ERIC selection criteria are significantly more stringent for documents that cannot be made available through EDRS.)

Publisher/Distributor:
Address:
Price: <i>reproduction rights only \$14.00</i>

### IV. REFERRAL OF ERIC TO COPYRIGHT/REPRODUCTION RIGHTS HOLDER:

If the right to grant reproduction release is held by someone other than the addressee, please provide the appropriate name and address:

Name:
Address:

### V. WHERE TO SEND THIS FORM:

Send this form to the following ERIC Clearinghouse:  <i>ERIC Clearinghouse on Languages &amp; Linguistics 1118 22nd Street NW Washington, D.C. 20037</i>
--

However, if solicited by the ERIC Facility, or if making an unsolicited contribution to ERIC, return this form (and the document being contributed) to:

**ERIC Processing and Reference Facility**  
1100 West Street, 2d Floor  
Laurel, Maryland 20707-3598

Telephone: 301-497-4080

Toll Free: 800-799-3742

FAX: 301-953-0263

e-mail: [ericfac@inet.ed.gov](mailto:ericfac@inet.ed.gov)

WWW: <http://ericfac.piccard.csc.com>